



# Association BOURGOGNE-EURCASIE

Centre municipal des Associations Boîte R9

2 rue des Corroyeurs 21000 DIJON ☎ 03.80.46.05.25.

Courriel : [bourgeurcasie@wanadoo.fr](mailto:bourgeurcasie@wanadoo.fr)

Internet. <http://www.bourgogne-eurcasie.fr>



Bulletin Intérieur N°88

(ISSN 1243-9436)

Décembre 2019

## Exposition Vente

Salle de la Coupole

1 rue Sainte-Anne

Du 17 au 23 décembre

2019

14 à 18 heures

Le Caucase du  
Nord  
et la Tchétchénie

## Voyages

Volgograd en mai 2020

Saint-Pétersbourg et Novgorod  
en juillet

Journées du Livre  
russe

Mairie du 5<sup>ème</sup>  
à Paris

7 et 8 février 2020

## Editorial

Cet automne nous apporte son lot de bonnes et moins bonnes nouvelles dans les relations avec la Russie.

Sans préjuger des résultats, l'annonce d'une rencontre le 9 décembre des chefs d'Etat (France, Russie, Allemagne, Ukraine) dans le format « Normandie » est un point positif qui permettra, peut être, d'aller vers un règlement du conflit dans l'Est de l'Ukraine. De même, l'invitation par le Président russe du Président français (acceptée) aux cérémonies du 9 mai à Moscou est un signe d'amélioration des relations entre nos pays.

Par contre, le vote, le 19 septembre dernier, par le Parlement européen de la résolution sur l'importance de la mémoire européenne pour l'avenir de l'Europe (2019/2819 – RSP) est très inquiétant. Considérer que le pacte germano-soviétique de 1939 (point 2 de la résolution) est la cause de la 2<sup>ème</sup> Guerre Mondiale est une falsification de l'histoire, qui oublie totalement les accords de Munich. Cette résolution qui place régime nazi et communiste sur le même plan occulte totalement le rôle de l'Union Soviétique et ses millions de morts dans la victoire de 1945. Il est consternant que la grande majorité des députés européens (dont nombre de députés français) ait voté un tel texte qui dénature les faits et rejette la Russie.

Nous sommes bien loin de l'attitude du maire de Dijon, le chanoine Kir, qui en 1959, en pleine période de guerre froide, malgré les critiques ouvertes ou voilées, signait un protocole d'amitié avec la municipalité de Stalingrad. Autre époque qui voulait faire tomber les murs et créer des ponts entre les peuples !

Depuis 60 ans que ce partenariat existe, renouvelé plusieurs fois, notre association a tenu sa place pour faire vivre les liens entre nos 2 villes.

Pendant notre **exposition annuelle** en décembre, consacrée au **Caucase du Nord et à la Tchétchénie**, une partie évoquera ce partenariat et rappellera notre activité en direction de Volgograd. Ce sera notre contribution pour célébrer ce 60<sup>ème</sup> anniversaire, largement oublié et que tant de nos concitoyens ignorent.

**Rendez-vous le 17 décembre pour l'inauguration de cette exposition à 18 heures, salle de la Coupole.**

M.Faitot

# 60 ans de partenariat entre Dijon et Volgograd

Le 5 septembre 1959, le Chanoine Kir, Député-Maire de Dijon, signait un « **protocole d'amitié** » avec A.V. Dynkin, Président du Comité exécutif du Soviet de députés des travailleurs de Stalingrad.

Plus tard le Dr Jean Veillet, maire de Dijon de 1968 à 1971, recevra le Président du Soviet de Volgograd et se rendra ensuite à Volgograd.

Pendant toute cette période, même limités, *ces échanges sont à l'initiative du comité France-URSS*: visite de groupes de voyageurs, échanges avec l'Institut Pédagogique de Volgograd (1966), séjour d'élèves de Carnot à Volgograd....

Sous le mandat de Robert Poujade, les échanges se poursuivent : 30<sup>ème</sup> anniversaire de la bataille de Stalingrad ; une délégation dijonnaise se rend à Volgograd en octobre 1976 et une délégation soviétique viendra à Dijon en juin 77, où un protocole de jumelage sera signé par le maire Robert Poujade.

Les échanges continuent ensuite, soutenus par le comité France URSS.



Signature en novembre 1999

En 1999, lors du 40<sup>ème</sup> anniversaire de ce protocole, les représentants des 2 villes (Mrs. Chevignard et Eguine) renouvelaient une « **Charte d'amitié** » qui confirmait leur résolution de procéder à des échanges linguistiques, culturels et économiques.

Ce partenariat fut renouvelé à l'automne 2012 à Dijon par Mme Biot, représentant le Maire F.Rebsamen, avec le Maire de Volgograd Sokolov.

## Depuis sa naissance, en 1992, Bourgogne-Eurcasie a pris toute sa place dans ces échanges :

accueil de jeunes lycéens chaque année (de 1997 à 2015, et en 2019 à Chaux), soit plus de 600 jeunes accueillis

échanges entre jeunes artistes (à Dijon et Volgograd de 1993 à 1996),

échanges d'expositions de jeunes artistes (école des Beaux Arts de Volgograd, galerie d'art pour enfants de Volgograd, ateliers de peinture de Dijon et l'agglomération)

envoi de livres français aux écoles de Volgograd enseignant le français

accueil de délégations diverses venant de Volgograd : enseignants, cardiologues (en 2000), industriels lors de la Foire en 2002,...

## Nous avons participé aux différents anniversaires à Volgograd :



Mai 1999 à Volgograd

Aux commémorations en 1993 et 2003 (50<sup>ème</sup> et 60<sup>ème</sup> anniversaire de la victoire de Stalingrad), puis en 2013 et 2018.

En 2005 (60<sup>ème</sup> anniversaire de la victoire de 45), et en 2015

**De nombreuses délégations de Russie et Volgograd furent accueillies à Dijon au cours de ces années avec la participation active de l'association : juristes, universitaires, responsables économiques ou politiques...**

# VOYAGES

## Voyage à Volgograd

Bourgogne-Eurcasie vous propose un voyage à Volgograd **en mai 2020** à l'occasion des cérémonies commémoratives du 9 mai 2020 (75<sup>ème</sup> anniversaire de la victoire).

Le programme comprendra : participation aux cérémonies, visite du musée Panorama, de la colline Mamaïev, visite d'une école, visite du nouveau musée historique de la Russie, arrondissement Krasnoïarmeïsky. Extension possible avec une journée à Astrakhan et 2 jours à Moscou.

Durée **8 jours**. Prix envisagé : **1300 €** (1500 € avec séjour à Moscou) comprenant les vols Paris-Volgograd, le visa, les visites et l'hébergement en pension complète.

S'adresser à Bourgogne Eurcasie ou Michel Faitot

## Voyage à Saint-Pétersbourg et à Veliky Novgorod

Ce voyage est proposé aux membres de l'association « Bourgogne-Eurcasie » et toute autre personne qui apprend la langue russe ou s'intéresse à la Russie.

Le voyage sera d'une durée de 14 jours en juillet (les dates à définir). Le groupe est de 10 personnes.

**Le prix est de 1800 €/personne** (1700€ par personne en couple).

Il comprend : le voyage Paris – Saint-Pétersbourg en avion ; l'assurance ; le visa ; les frais liés au séjour sur place, notamment : la pension demi-complète (à Saint-Pétersbourg : les repas indiqués dans le programme ; à Novgorod : petits-déjeuners et dîners dans les familles russes, déjeuners dans des restaurants hors boissons alcoolisées),

St Pétersbourg : Tour de ville, Forteresse Pierre et Paul ; musée appartement Pouchkine, maison musée Dostoïevski ; palais Youssopov et musée Russe ; visite d'entreprises

Novgorod : Monument du Millenaire, histoire de Novgorod, Kremlin et cathédrale Sainte Sophie ; ateliers d'artisanat, cours de russe à l'Université ; musée de l'architecture en bois à Vitoslavlitsy ; journée en famille.

S'adresser à Irina Roudina, 10 rue Vannerie, 21240 Talant, tél : 06 66 88 61 42. [inaroudina@yahoo.fr](mailto:inaroudina@yahoo.fr)

Le programme complet se trouve sur le lien <https://cloud.mail.ru/stock/dh5Tbn4ZiJnXySJYEt1Hm1V7>

## BULLETIN D'ADHÉSION 2019 - 2020

M.  Mme

NOM : ..... Prénom :  
.....  
.....

Age : ..... Adresse : .....

Code postal : ..... Localité : .....

Téléphone : .....

Courriel : .....

Conjoint, Enfant, Etudiant	Individuel	Membre d'honneur	Avec cours de russe
10 €	22 €	40 €	200 €

✉ A adresser à : Bourgogne-Eurcasie  
Maison des Associations Bte R9, 2 rue des Corroyeurs  
21000 DIJON

Chèque libellé à l'ordre de : Association Bourgogne-Eurcasie CCP DIJON 533 04 C

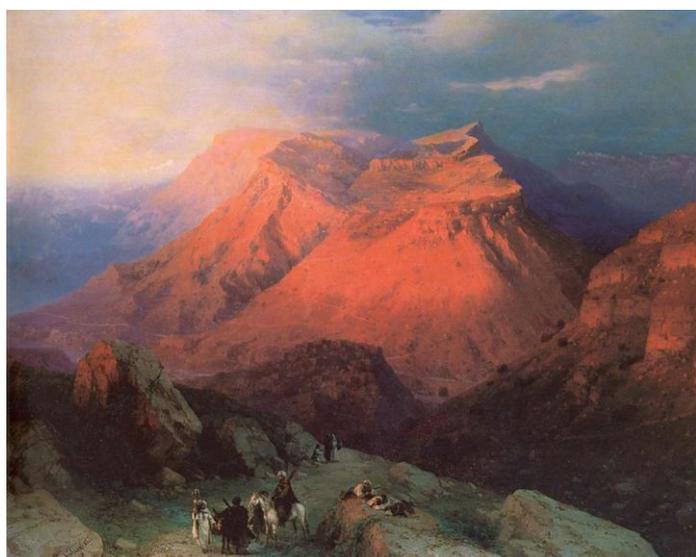
# EXPOSITIONS-VENTE

17 au 23 Décembre 2019

La Coupole à Dijon

1 Rue Sainte Anne 14 à 18 heures

Le Caucase du Nord La Tchétchénie



Dijon-Volgograd : 60 ans d'amitié

*Artisanat russe*



Bourgogne-Eurcasie

